

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА
Кафедра суспільних комунікацій та регіональних студій



ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з науково-педагогічної роботи
Майя НІКОЛАЄВА
«Вересень» 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)»

(назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини

Спеціальність: С3 Міжнародні відносини

Освітньо-професійна програма: Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії (назва ОПП)

Робоча програма навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)». Одеса: ОНУ, 2025. 14 с.

Розробники: Балабан Юлія, викладач кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій; Карпенко Максим Юрійович, к. філ. наук, доц. кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій

Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.
В.о. завідувача кафедри _____ (Оксана СНИГОВСЬКА)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Погоджено із гарантом ОПП Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії _____ (Ольга БРУСИЛОВСЬКА)
(Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету _____
Протокол № 1 від "29" серпня 2025 р.
Голова НМК _____ (Олег ХОРОШИЛОВ)
(підпис) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____
Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.
Завідувач кафедри _____ (_____) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри _____
Протокол № ____ від "____" _____ 20__ р.
Завідувач кафедри _____ (_____) (Ім'я ПРІЗВИЩЕ)
(підпис)

1. Опис навчальної дисципліни
«Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)»

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		Очна форма навчання	Заочна форма навчання
Загальна кількість кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 2	Галузь знань С Соціальні науки, журналістика, інформація та міжнародні відносини Спеціальність СЗ Міжнародні відносини Рівень вищої освіти: <i>Другий (магістерський)</i>	<u>Дисципліна вільного вибору</u>	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		1-й	
		<i>Семестр</i>	
		2-й	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		30 год	
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		60 год	
		Форма підсумкового контролю: Залік – 2-й семестр.	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)» є надання слухачам цілісної й логічно послідовної системи знань щодо термінів і понять в дипломатичній практиці, формування науково обґрунтованих уявлень щодо сучасного їх використання, предметне вивчення базових термінологічних скорочень, сталих конструкцій; формування систематизованих знань і навичок щодо процесів пошуку й аналітичної обробки термінології задля формування комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) як сукупності їхніх умінь і навичок, що забезпечуватимуть ефективну комунікацію з носіями китайської мови у дипломатичній практиці та міжнародному спілкуванні.

Завдання курсу полягають у ознайомленні майбутніх фахівців із міжнародних відносин з понятійно-термінологічним апаратом міжнародної дипломатичної практики; забезпеченні свідомого дотримання усталених норм (зокрема, графічних, орфоепічних, лексичних, морфологічних, синтаксичних, стилістичних) сучасної термінології в подальшій професійній діяльності; формуванні у здобувачів вищої освіти II рівня (магістратури) поглибленої системи теоретичних знань щодо змісту термінів, які дозволяють інтерпретувати, аналізувати природу міжнародних відносин; ознайомленні з особливостями використання певних термінів китайською мовою з огляду на особливості формування дипломатичних відносин; висвітленні найбільш характерних термінологічних труднощів.

Процес вивчення дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)» спрямований на формування таких компетентностей, як-от:

ЗК.2. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.

ЗК.4. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК.8. Здатність виявляти ініціативу та підприємливість.

СК.8. Здатність організовувати та проводити міжнародні зустрічі та переговори, розробляти, аналізувати і оцінювати дипломатичні та міжнародні документи.

Очікувані результати навчання. У результаті вивчення навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)» здобувач/-ка вищої освіти II рівня (магістратури) повинен / -на:

РН8. Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами усно і письмово, з професійних і наукових питань.

РН9. Готувати аналітичні довідки, звіти та інші документи про стан міжнародних відносин, зовнішньої політики, суспільних комунікацій та регіональних студій.

РН11. Здійснювати професійний усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої та світової політики.

3. Зміст навчальної дисципліни

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці китайською мовою. Термін, термінологія, терміносистема. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. Граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. Кейс КНР як країни із «давньою» дипломатичною історією. Стильові риси термінології в сучасній китайській дипломатичній практиці.

Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. Історія дипломатичної практики КНР. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики. Сучасна дипломатична термінологія КНР.

ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ

Тема 3. Базова термінологія. Основні види скорочень у сучасних термінах та їхні китайські аналоги. Буквалізми та особливості їх застосування з огляду на різні поняття різних систем. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів.

Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. Приклади міжнародно-правових документів китайською мовою.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин									
	Очна форма					Заочна форма				
	Усього	у тому числі				Усього	у тому числі			
		л	п/с	лаб	ср		л	п/с	лаб	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ I. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА, ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТЕРМІНОЛОГІЇ В МІЖНАРОДНІЙ ДИПЛОМАТИЧНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці китайською мовою.	16		6		10					
Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології.	34		14		20					
<i>Разом за змістовим модулем I</i>	50		20		30					
ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ II. ТЕРМІНОЛОГІЯ В МІЖНАРОДНІЙ ПРАКТИЦІ										
Тема 3. Базова термінологія.	14		4		10					
Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії.	26		6		20					
<i>Разом за змістовим модулем II</i>	40		10		30					
<i>Усього годин</i>	90		30		60					

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці китайською мовою.	6

	1.1. Термін, термінологія, терміносистема. 1.2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці. 1.3. Граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу. 1.4. Кейс КНР як країн із «давньою» дипломатичною історією. 1.5. Стильові риси термінології в сучасній китайській дипломатичній практиці.	
2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. 2.1. Історія дипломатичної практики та перша комунікація КНР з зовнішнім світом. 2.2. Вплив перших контактів на формування термінологічного словника дипломатичної практики. 2.3. Сучасна дипломатична термінологія КНР.	14
3.	Тема 3. Базова термінологія. 3.1. Головні види скорочень у сучасних термінах та їхні китайські аналоги. 3.2. Буквалізми та особливості їхнього застосування. 3.3. Лексико-семантичні категорії в межах термінології. Полісемія термінів. Синонімія термінів. Антонімія термінів.	4
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. 4.1. Приклади міжнародно-правових документів китайською мовою.	6
	Разом	30

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. Загальна характеристика термінології в міжнародній дипломатичній практиці китайською мовою. 1.1-1.5. <i>(за вибором)</i> Проаналізувати кілька ключових дипломатичних термінів китайською мовою. Дослідити етимологію, зміни в значеннях та вплив культурних контекстів на їхнє використання. Або Створити глосарій ключових дипломатичних термінів китайською мовою з відповідними поясненнями або прикладами використання у певному контексті. Або Взяти участь у рольовій грі, виступивши у ролі дипломата, який веде перемовини китайською мовою. Застосувати термінологію на практиці. Або Написати есе на тему «Особливості дипломатичної термінології китайською мовою», звернувшись до специфіки використання термінів у дипломатичних контекстах. Або Дослідити історичні дипломатичні документи китайською мовою (наприклад, 50-річної давнини) та виявити, як термінологія змінилася з часом.	10

2.	Тема 2. Історичні умови зародження та розвитку термінології. 2.1.-2.5. (за вибором) Аналітичне есе на тему «Вплив історичних подій на формування дипломатичної термінології китайською мовою», в якому дослідити, як важливі історичні моменти, такі як війни, дипломатичні угоди та міжнародні конференції, впливали на розвиток термінології. Або Вивчити старі дипломатичні документи китайською мовою. Визначити терміни та зробити аналіз, як їхнє значення змінювалося з часом. Або Створити хронологічну таблицю, в якій відобразити ключові події та етапи розвитку дипломатичної термінології китайською мовою. Або Інтерв'ю з експертом. Організувати інтерв'ю з фахівцем у сфері дипломатії або історії для обговорення теми. Підготувати питання і записати розмову, а потім написати звіт про отриману інформацію, підкреслюючи ключові моменти щодо розвитку термінології.	20
3.	Тема 3. Базова термінологія. 3.1. (за вибором) Створити глосарій, що включає сучасні міжнародні дипломатичні скорочення та їхні китайські еквіваленти. До кожного терміну додати короткий опис його значення та застосування. Або Підготувати презентацію, в якій пояснити головні види скорочень у сучасній дипломатії, особливо акцентуючи увагу на їхніх китайських відповідниках. Вони також можуть включати приклади з реальних дипломатичних текстів. 3.2. Знайти приклади термінів, що мають кілька значень, і проаналізувати їхні контексти використання. Створити перелік дипломатичних термінів китайською мовою з їхніми синонімами та антонімами. До кожного терміну можна додати приклади з офіційних документів, щоб показати варіативність їхнього використання.	10
4.	Тема 4. Приклади офіційних документів із використанням термінології міжнародної дипломатії. Зробити аналіз одного з міжнародно-правових документів китайською мовою з визначенням головних термінів.	20
	Разом	60

В якості самостійної роботи здобувач/-ка також може пройти професійні курси / тренінги, професійне стажування, онлайн-курси тощо, отримати відповідний сертифікат на освітніх платформах, що може бути зараховано як періодичний, поточний та фрагмент підсумкового контролю.

Пропонуються до розгляду курси / тренінги на таких платформах, що можуть бути визнані як періодичний, поточний контроль та/або бонусні бали (за бажанням здобувача/-ки), як-от:

Duolingo – <https://www.duolingo.com/course/zh/en/Learn-Chinese>. Проходження уроків з адаптивною складністю; отримання Duolingo Score, який відображає прогрес здобувача/-ки; вправи на словниковий запас, граматику та читання; ідеально для початкового та середнього рівня (A1-B2);

Clozemaster – <https://www.clozemaster.com/languages/expand-mandarin-chinese-vocabulary>. Вправи на заповнення пропусків у реченнях; можливість вибору рівня складності; відстеження прогресу та повторення лексики; добре підходить для розширення словникового запасу;

Memrise – <https://www.memrise.com/en-us/learn-chinese>. Інтерактивні курси з відео та

аудіо від носіїв мови; адаптивні уроки відповідно до рівня студентів; тестування словникового запасу; Підходить для початкового та середнього рівня;

Skritter – <https://skritter.com/>. Тренування написання ієрогліфів; допомога у запам'ятовуванні слів; вивчення вокабуляру за різними темами.

Освітньо-культурний центр «Інститут Конфуція» Університету Ушинського – <https://confucius-pdpu.com.ua/>. Живі заняття з викладачами; оцінка рівня та зворотний зв'язок від викладача/-ки; можливість практикувати усне мовлення та комунікацію;

HelloChinese – <https://www.hellochinese.cc/>. Вправи та ігри для закріплення знань; відстеження прогресу та рівня студентів; підходить для дітей та початківців;

50Languages – <https://www.50languages.com/>. Курси з аудіо та вправами; можливість практикувати слухання, говоріння та лексику; підходить для початкового рівня;

Chamilo – <https://chamilo.org/>. Система управління навчанням; створення власних курсів та тестів; можна відстежувати прогрес та результати;

Результати навчання, здобуті у неформальній / інформальній освіті, визнаються згідно з Положенням про порядок визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та інформальної освіти https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/polozhennya_neformalna_osvita_2024_final.pdf.

Здобувач/-ка може самостійно обрати ресурси, що відповідатимуть навчальній дисципліні. Для зарахування в якості періодичного, поточного або фрагмента підсумкового контролю здобувач/-ка має подати документ, що підтверджує неформальну освіту, програму, зробити опис компетентностей та результатів навчання, сформованих під час неформальної освіти.

Викладач/-ка залишає за собою право перевірити сформованість перелічених компетентностей та результатів навчання

9. Методи навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються як загальнонаукові, так і спеціальні методи навчання. Зокрема, словесні методи: дискусія, полеміка, бесіда; наочні методи: презентація, ілюстрація, демонстрація.

Методи виконання практичних завдань, спрямовані на формування теоретичних знань, практичних умінь і особистісних якостей слухачів: реферування, конспектування, есе; виконання логічно обумовлених завдань. Активні методи: «мозкова атака», рольові ігри, підготовка і здійснення виступів перед аудиторією.

Самостійна робота, з метою поглиблення знань та формування вмінь, уміщує роботу з текстовим матеріалом, навчально-методичною літературою, результатами наукових досліджень; виконанням практичних завдань, написання реферату, есе для висловлення власної точки зору та власних думок, підготовку презентацій.

Основні методи навчання визначено, як граматично-перекладний, аудіо-лінгвальний, комунікативний підхід та різні альтернативні методи.

10. Форми контролю і методи оцінювання

(у т.ч. критерії оцінювання результатів навчання)

Об'єктами контролю виступають навички і вміння здобувачів вищої освіти здійснювати мовленнєву діяльність у говорінні, аудіюванні, читанні, письмі у межах засвоєного мовного, мовленнєвого та історико-культурного матеріалу. Форми контролю націлені на перевірку знань і навичок, які майбутні фахівці опанували протягом курсу, і висвітлюють рівень їхньої підготовки з різних аспектів (говоріння, письмо, аудіювання).

При вивченні курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)» здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль проводиться з метою визначення рівня підготовленості слухачів із певних тем, розділів робочої навчальної

програми, якості виконання конкретних завдань та здійснюється впродовж року під час проведення аудиторних (практичних) занять та при виконанні самостійної роботи.

Таким чином, відбувається поточне оцінювання:

- Теоретичного програмного матеріалу, що викладається в аудиторії;
- тем, які обговорюються та відпрацьовуються на практичних заняттях;
- програмного матеріалу для самостійного вивчення, який передбачений робочою програмою та уміщує індивідуальні завдання: реферати, презентації, тематичний тезаурус тощо.

Форма підсумкового контролю – залік у 2 семестрі. Залік виставляється за результатами роботи здобувачів упродовж усього семестру. Підсумкова оцінка визначається як проста сума балів за результатами поточного контролю за 100-бальною шкалою. Здобувачі одержують підсумкові оцінки за залікову навчальну дисципліну, якщо за результатами поточного контролю набирають 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла менше 60 балів, то він/вона повинен/-на виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни. Якщо за результатами поточного контролю здобувач/-ка набрав/-ла 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він/вона також може виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів підвищити свою підсумкову оцінку з дисципліни.

ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка національною шкалою Здобувач освіти	за Теоретична підготовка	Практична підготовка
Відмінно	у повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого за допомогою операцій синтезу, аналізу, виявляти причинно-наслідкові зв'язки, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями	глибоко та всебічно розкриває сутність практичних/ розрахункових завдань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі
Добре	достатньо повно володіє	правильно вирішив більшість

		навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; самостійно аналізує, узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки	розрахункових / тестових завдань за зразком; має стійкі навички виконання завдання
Задовільно		володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні або відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні, нестійкі навички виконання завдання. Правильно вирішив половину розрахункових/тестових завдань. Здобувач має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого; під час виявлення причинно-наслідкових зв'язків і формулювання висновків
Незадовільно можливістю повторного складання	з	володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування); безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки	недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички
Незадовільно обов'язковим повторним вивченням дисципліни	з	не володіє навчальним матеріалом	виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача

Критерії оцінювання самостійної роботи

Вид	Максим к-сть балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень
Презентація	10	здатність магістранта /-ки презентувати доповідь, відповідно до змісту навчального матеріалу та супроводити її оригінальним візуальним

		представленням.
Есе / аналітична записка	10	здатність здійснювати узагальнення на основі опрацювання теоретичного матеріалу та відсутність помилок при оформленні цитування й посилань на джерела; продемонструвати дотримання лексичних, фразеологічних, граматичних і стилістичних норм китайської літературної мови.
Тезаурус	2	вміння магістранта/-ки працювати зі спеціальною термінологією (її тлумаченням, роз'ясненням, коментарями).
Практичне завдання	2	самостійність та змістовність виконання практичного завдання. Його відповідність поставленим цілям.
Проходження за тематикою дисципліни тренінгу, участь у вебінарах, майстер-класах, онлайн-курси	5	звітування за результатами участі у відповідних заходах (сертифікат, свідоцтво, грамота диплом інший документ, що підтверджує вміння, що набув здобувач/-ка вищої освіти під час навчання).

11. Питання для періодичного і підсумкового контролю

1. Термін, термінологія, терміносистема.
2. Визначення особливостей термінології в міжнародній дипломатичній практиці.
3. Основні граматичні особливості термінології та конструкції міжнародної дипломатичної практики, що можуть викликати складнощі у процесі їх перекладу.
4. Кейс КНР як країни із «давньою» дипломатичною історією.
5. Стильові риси термінології в сучасній китайській дипломатичній практиці.
6. Сучасна дипломатична термінологія КНР.
7. Буквалізми та особливості їх застосування.
8. Лексико-семантичні категорії в межах термінології.
9. Полісемія термінів.
10. Синонімія термінів.
11. Антонімія термінів.
12. Приклади міжнародно-правових документів китайською мовою.
13. Роль і значення архаїзмів у сучасній китайській дипломатичній термінології.
14. Особливості перекладу імен власних та назв міжнародних організацій китайською мовою.
15. Проблеми перекладу китайських термінів у контексті міжнародних договорів та угод.
16. Роль нових медіа та інтернет-технологій у формуванні сучасної дипломатичної термінології в КНР.
17. Особливості стилістичних прийомів у китайських дипломатичних текстах.
18. Аналіз відмінностей у використанні дипломатичної термінології між китайською та тайванською дипломатією.
19. Використання дипломатичних кліше китайською мовою: вплив на міжнародну комунікацію.
20. Складні випадки перекладу юридичних термінів у дипломатичній практиці КНР.
21. Інтерференція української мови у процесі перекладу дипломатичних документів китайською мовою.
22. Вплив глобалізації на розвиток дипломатичної термінології в сучасній КНР.

23. Зміни у китайській дипломатичній термінології у відповідь на виклики сучасної міжнародної політики.

12. Розподіл балів, які отримують здобувачі

Поточний і періодичний контроль за змістовими модулями здійснюється у формі усних і творчих завдань після завершення вивчення навчального матеріалу кожного змістового модуля. Підсумковий контроль може проводитися в змішаній (письмовій і усній) формі.

Форма для заліку в 2 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Індивідуальні самостійні завдання / професійний курс, тренінг, професійне стажування, онлайн-курс, громадянська освіта (3 ЄКТС, 90 годин)	
T 1 – 15 T 2 – 15	T 5 – 15 T 6 – 15		
30	30	40	100

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

- Робоча навчальна програма дисципліни.
- Силабус курсу «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)». Одеса: ОНУ, 2025. 8 с.
- Основний навчальний матеріал (підручники та посібники).
读报纸, 学中文——准高级汉语报刊阅读(下册).—北京: 北京大学出版社, 2010. — 422 页
今日中国话题(高级阅读与表达教程). —北京: 北京大学出版社, 2004. — 227 页.
- Допоміжний навчальний матеріал (е-словники, довідники, роздатковий матеріал, автентичні тематичні публікації у спеціалізованих китайських періодичних виданнях, матеріали з Інтернету, навчальні аудіо-/ відеоматеріали).
- Навчальні матеріали для самостійної роботи (розробки, робочі зошити, банк завдань для здійснення формуючої, розвивальної, регулюючої та мотивуючої індивідуалізації).

6. Пакети тестових завдань для підсумкового контролю та бланки завдань для поточного і рубіжного контролю.
7. Клас-рум навчальної дисципліни «Термінологія в міжнародній дипломатичній практиці (китайська мова)» для 1 курсу магістратури:
<https://classroom.google.com/c/ODEwNzY0NzQyODA3?cjc=io2eyr4c>
Матеріально-технічне забезпечення дисципліни (аудиторні аудіовізуальні технічні засоби навчання: комп'ютер з колонками, електронна дошка, проектор).

14. Рекомендована література

Основна література

1. Сніговська О. В. Інтегративна підготовка майбутніх фахівців до професійно-орієнтованої міжкультурної комунікації: метакомунікативні стратегії : метод. рек. Одеса, 2013. 80 с.
2. Сніговська О. В. Інтегративна підготовка майбутніх фахівців до професійно-орієнтованої міжкультурної комунікації: націоментальний та соціокультурний контекст : навч.-метод. посіб. Одеса, 2013. 70 с.
3. Сніговська О. В. Основи підготовки майбутніх фахівців до іншомовного ділового спілкування в мультикультурному середовищі класичного університету : навч. посіб. Одеса, 2013. 146 с.
4. Lu Tingting. Political Linguistics: Theory and Methods. Shanghai People's Publishing House. Shanghai, 2018. 222 p.
5. 陈汝东. 对外汉语修辞学. 广西教育出版社. 南宁, 2000.
6. 吴海燕. 商务汉语词汇研究. 中国书籍出版社. 北京, 2014.
7. 徐弘縉. 搶救高普考國文特訓(第三版). 千華數位文化. 台北, 2015.
8. 钟含春, 范武邱. 习近平外交话语风格特点及传译研究. 上海翻译, 2018 (3). 46-51 页

Додаткова література

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ, 2004. 344 с.
2. Сніговська О. В., Малахиті А. В. Формування професійної готовності майбутніх фахівців-міжнародників до роботи з інформацією в умовах гібридної війни. *Інноваційна педагогіка*. Випуск 46. Одеса: Видавничий дім «Гельветика», 2022. С. 170–177. <http://www.innovpedagogy.od.ua/archives/2022/46/34.pdf>
3. Сніговська О. В. Детермінанти оптимізації міжкультурної комунікації майбутніх фахівців в умовах освітнього середовища. *Гуманітарний вісник ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»* : тематичний випуск «Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору. К. : Гнозис, 2015. Додаток 1 до Вип. 36. С. 470–477.
4. Сніговська О. В. Формування міжкультурної компетентності міжнародників при викладанні іноземної мови. *Зб. наук. праць Київського університету імені Бориса Грінченка «Педагогічна освіта: теорія і практика. Психологія. Педагогіка»*. К., 2015. № 23. С. 82–87.
5. Сніговська О. В. Професійна іншомовна підготовка як важливий чинник формування міжкультурної компетентності майбутніх фахівців із міжнародних відносин. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»*. Сер. : «Філологічна». Острог, 2015. Вип. 53. С. 314–317.

6. Сніговська О. В., Малахиті А.В. Етнопсихологічна готовність політологів-міжнародників до професійної діяльності в умовах міжетнічної напруженості. *Український психолого-педагогічний науковий збірник* : наук. журнал. Львів, 2014. № 2 (02) вересень. С. 130–135.
7. Сніговська О. В. Реалізація лінгвокультурологічної концепції у професійній іншомовній підготовці фахівців із міжнародних відносин. *Вісник Черкаського університету. Сер. : Педагогічні науки*. Черкаси, 2014. № 13 (306). С. 120–125.
8. Чугаєнко Ю.О. Дипломатичний і міжнародний діловий протокол та етикет. Навчальний посібник. Національна академія управління. К., 2011. 164 с.

Електронні ресурси

1. Агенство «Сінхуа»: веб-сайт. URL: <http://www.news.cn>
2. Великий ієрогліфічний словник: веб-сайт. URL: www.tool.htpcn.com
3. Газета «Женьмінь жибао»: веб-сайт. URL: <http://www.peopledaily.com.cn>
4. Китайсько-англійський, англо-китайський словник: веб-сайт. URL: www.nciku.com
5. Міністерство закордонних справ Китаю: веб-сайт. URL: <http://www.fmprc.gov.cn/wjb/>
6. Онлайн бібліотека китайських текстів: веб-сайт. URL: <https://languageplayer.io/en/zh/books>
7. Посольство України в Китаї: веб-сайт. URL: <http://china.mfa.gov.ua/ua>
8. Посольство Китаю в Україні: веб-сайт. URL: <http://www.ua.chineseembassy.org/>